

牛津世界史丛书

郭小凌主编

# 牛津古罗马史

[英] 约翰·博德曼 贾斯珀·格里芬  
奥斯温·穆瑞 编  
郭小凌 等译

The Oxford History of  
Ancient Roman



北京师范大学出版集团

北京师范大学出版社

“十二五”国家重点图书出版规划项目

牛津世界史丛书

郭小凌主编

# 牛津古罗马史

[英]约翰·博德曼 贾斯珀·格里芬

奥斯温·穆瑞 编

郭小凌 等译

The Oxford History of  
Ancient Roman



北京师范大学出版集团  
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP  
北京师范大学出版社

The Oxford History of the Roman World, First Edition (ISBN: 9780192802033)  
By John Boardman, Jasper Griffin, and Oswyn Murray  
Copyright © Oxford University Press 1986, 1988

The Oxford History of the Roman World, First Edition was originally published in English in 1986. This translation is published by arrangement with Oxford University Press.

北京市版权局著作权合同登记号：图字 01-2010-7537

---

### 图书在版编目(CIP)数据

牛津古罗马史 / 约翰·博德曼等编, 郭小凌等译. —北京: 北京师范大学出版社, 2015.9

(牛津世界史丛书)

ISBN 978-7-303-16087-7

I. ①牛… II. ①郭… III. ①古罗马—历史 IV. ①K126

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 047880 号

---

营 销 中 心 电 话 010-58805072 58807651  
北师大出版社学术著作与大众读物分社 <http://xueda.bnup.com>

---

NIUJIN GULUOMASHI

出版发行: 北京师范大学出版社 [www.bnup.com](http://www.bnup.com)

北京市海淀区新街口外大街 19 号

邮政编码: 100875

印 刷: 北京京师印务有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 890mm × 1240mm 1/32

印 张: 18.25

字 数: 470 千字

版 次: 2015 年 9 月第 1 版

印 次: 2015 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 75.00 元

---

策划编辑: 刘松弢

责任编辑: 赵雯婧

美术编辑: 王齐云

装帧设计: 王齐云

责任校对: 陈 民

责任印制: 马 洁

---

## 版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

北京读者服务部电话: 010-58808104

外埠邮购电话: 010-58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010-58805079

## 译者序

牛津大学与剑桥大学是英国文化的骄傲，在国内却是一对互不相让的竞争对手。一年一度的泰晤士河上的划艇比赛是两校明里暗里“掰腕子”的集中体现。这种全面的竞赛并非是有你无我、此消彼长的零和游戏，而是强者恒强的双赢活动。牛津大学出版社的本套史书也自然含有与剑桥大学出版社较劲的背景。

国际学术界或知识界周知，牛津大学出版社以出版高质量的辞书享誉读书界。皇皇巨作《牛津英语辞典》自19世纪中叶出版以来，业已修订三版。以广受好评的第二版为例，整个辞典分20册，收录616 500个单词词形，137 000个发音标注，249 300条辞源解释，2 412 400种用法例句，篇幅长达21 730页，总计用词59 000 000个。最长的词条set一词，编者用60 000个词来释解430种用法。辞典编者准备工作之细、所下功夫之巨，由此可见一斑。牛津的辞书是一个庞大的矩阵，例如笔者所学专业古典历史领域，所有古希腊罗马史研究者都知道一个基本常识，就是遇到难词生词应去查阅《牛津古典辞书》(*Oxford Classical Dictionary*)；而《牛津古典文书》(*Oxford Classical Texts*)则是堪与洛布古典丛书媲美的古希腊文与拉丁文本的最好集录与评注本；里德尔与斯科特主编的《希英词典》

(Greek English Lexicon)更是所有古典学研究者必备的工具书。这些不过是牛津大学出版社出版的大批专业性辞典和学科指南的一个缩影，更无须说牛津版的《简明英语词典》及英中、英法、英德、英俄、英意、英西等多语种双向辞典了。

剑桥大学出版社则以出高质量的史书而久负盛名，剑桥“三史”（《剑桥古代史》《剑桥中世纪史》《剑桥近现代史》）是剑桥书品的典型代表。以新版《剑桥古代史》为例，全书共计14卷19分册，各卷册均由国际公认的学术带头人执笔，集中了半个多世纪的最新研究成果，是国际学界的权威性参考读物。在“三史”之外，剑桥大学出版社还组织编写了众多诸如《剑桥中国史》《剑桥印度史》《剑桥伊朗史》等其他国别史、地区史、专史著作，包括近十多年来的普及本剑桥插图史系列。20世纪以来，各国史学界尽管也仿照剑桥大学出版社的做法，动员自身的学术力量编写类似史书，包括通史、断代史、国别史、专史之类，但就权威性、科学性、前沿性、综合性而言，至今无出剑桥“三史”其右者。归纳剑桥史书编写质量高的原因，不能不提到该系列图书中最早编纂的《剑桥近现代史》的主编阿克敦勋爵。他在19世纪末为编者拟定了著史原则，如他所提出的政治学铁律（权力趋于腐败，绝对权力绝对趋于腐败，Power tends to corrupt, and absolute power corrupts absolutely）一样，是客观主义或科学主义史学原则的经典表述之一。从实证角度出发，坚持客观中立的治史原则，这是剑桥史书能够保持高品质的基本原因。

作为世界上规模最大的大学出版社，牛津大学出版社当然并不想让出史书编纂的空间。但要在学术性史著的编写方面超越剑桥却不容易，毕竟晚走了一步，做同类工作宛如东施效颦，费力不讨好。牛津大学出版社为自己选择了另一条路径，即依托大学历史学与史学关联学科古典学、印度学、埃及学等学科的雄厚师资，陆续编写大学教科书性质的各种史书与辅助教材，

几十年间已经蔚为大观，选题涵盖国别史、专史、地区史、断代史，其中包括本套牛津史书中译本中的第一批作品：《牛津古希腊史》《牛津古罗马史》《牛津中世纪欧洲史》《牛津拜占庭史》《牛津法国大革命史》《牛津 20 世纪世界史》。

由于牛津史书的读者主要是大学本科生以及对历史感兴趣的一般读者，所以它们与学术性的剑桥史书不同，并不要求不厌其烦的考证说明、详尽注释，而把注意力集中于史书的可读性与工具性上，对内容整体的连贯性、史实陈述的准确与生动性、价值陈述的简洁明了，这套书具有自己的特点，尤其是在文化史方面。同时牛津史书还附有教科书的各种要件，如年表、插图、检索、进一步阅读的详细书目。

在大学教书的人都知道，虽然中外文教科书版本繁多，但出色的教科书在各个学科中都是凤毛麟角。好教科书需要好作者，好作者需要比好专著的作者多一点条件，除了须是处在学科前列的研究专才之外，还应是熟谙学科知识构成、善于融会贯通学科内容并用语言加以适当描述的好教书匠。我们常在大学讲堂里看到，有些颇具学科造诣的学者专深有余，广博欠缺，文字平平，因而在课堂教学上较为尴尬，难以深入浅出、举重若轻地向学生交代学科知识。这套牛津史书之所以值得译介，主因在于编写者都是欧美名校的资深教授，多数出自牛津大学，少数是外聘的学科带头人，无论在教学与科研领域都是国外学界的佼佼者。这就保证了本套书的编写质量。仅举《牛津古希腊史》的作者群体为例，三位主编与作者都是牛津大学古典学名师、世界著名古典学家，可谓著作等身。其中，约翰·博德曼教授 87 岁（至 2014 年，以下同），长于希腊艺术史与希腊考古；英国科学院院士贾斯珀·格里芬 77 岁，精于古典文学；奥斯温·默里亦 77 岁，在希腊政治史研究方面成果卓著，并与中国世界古代史学界有着长期联系，两次到南开大学出席中国世界

古代史年会并发表演讲。受他们邀请的其他作者也不是等闲之辈，都是古典学界耳熟能详的“大腕”。有这样一些深沉老到、卓有建树的学者执笔，牛津史书内涵的广度与深度、史实陈述与价值陈述的圆熟与合理当毋庸置疑。

英文本的优质编写队伍与编写质量为中文本的翻译提出了挑战。平心而论，这套书的翻译难度并不亚于学术专著。没有比较深厚的学科知识准备，没有较长期的英文翻译经验以及对不同风格的英语表述的深刻理解，要想做到译文的信与达是不可能的，雅就更无从谈起了。所幸本套书请到了我国世界史教研领域学养深厚的部分学者为主译，如北京大学的彭小瑜教授，南开大学的陈志强教授。他们或亲自动手，或指导自己的弟子，为本书的翻译质量提供了可靠保障。

当然，金无足赤，人无完人。对于翻译这样的细活，要做到处理几百万字丝毫纰漏不出，那只能借用美国史家比尔德的话来明喻，乃是一个可望而不可即的“高贵的梦”(Noble dream)。这不仅因为人的理解与表达能力始终是有局限的，而且因为我们的语言工具在客观上也有难以捉摸之处，譬如中英文有两三万个字词不能对应，选字的伸缩性很大。这些主客观局限总会造成译者误读、误判、误译的可能。所以，任何一部(篇)抱着认真求实态度的译作或论著或论文(粗制滥造者除外)有错是正常的，不出错倒是反常的。如同视窗软件的编写，每个版本都存在众多缺漏(bug)，每升级一个版本，修正了旧的缺漏，反而会产生新的甚至更多的缺漏。现当代史学在思想上的一个巨大进步就是从业者们普遍意识到了自身的类似局限，即史学工作者不只是记录、复原与诠释历史，而且一定程度上在自觉不自觉地创造或编造着历史。换句话说，我们始终处于自觉不自觉地犯错与纠错的进程当中。不断认识前人或今人(包括自己)的错误，不断改正错误，又不断犯错误，这种反复的否

定之否定恐怕是人类认识史的永恒特征。诚恳地希望读者对译本提出改进意见。

郭小凌<sup>①</sup>

2012年8月14日于京师园

---

<sup>①</sup> 吕厚量译 3~5、8~16 章，刘衍刚译 1~2、6~7、17 章，郭小凌译前言、部分说明并校译全书。



# 目 录

前 言 .....	贾斯珀·格里芬(1)
第一章 早期罗马与意大利 .....	迈克尔·克劳福德(13)
第二章 罗马的扩张 .....	伊丽莎白·罗森(51)
第三章 罗马早期文学 .....	P. G. M <sup>c</sup> C. 布朗(78)
第四章 西塞罗与罗马 .....	米里亚姆·格里芬(94)
第五章 共和晚期的诗人 .....	罗宾·尼斯比特(124)
第六章 帝国的建立 .....	戴维·斯托克顿(152)
第七章 政府艺术 .....	尼古拉斯·珀塞尔(189)
第八章 奥古斯都时代的诗歌与社会 .....	R. O. A. M. 莱恩(228)
第九章 维吉尔 .....	贾斯珀·格里芬(261)
第十章 罗马历史学家 .....	安德鲁·林托特(286)
第十一章 散文的艺术：帝国早期 ..	唐纳德·拉塞尔(315)
第十二章 白银时代的拉丁诗歌与小说 .....	理查德·詹金森(348)
第十三章 晚期哲学 .....	安东尼·梅雷迪思(374)
第十四章 生活的艺术 .....	罗杰·林(396)
第十五章 罗马人的生活与社会 .....	约翰·马修斯(421)
第十六章 罗马的艺术和建筑 .....	R. J. A. 威尔逊(447)

牛津古罗马史

第十七章 终章：古代世界的消逝…… 亨利·查德威克	(483)
大事年表	(517)
索引	(544)

## 插图目录

皮埃特拉邦丹泰(Pietrabbondante)圣所平面图(约公元前100—前91年) ..... (18)

1. 万神殿内部(约118—128年)。潘尼尼(G. P. Pannini)绘于1747年以前。藏于华盛顿国家美术馆,出自萨缪尔·H·克莱斯(Samuel H. Kress)的收藏,1939年入馆。(摄影博物馆提供)..... (298)

2. 台伯河畔的圆形神庙(公元前2世纪末)。直径约17米(摄影联盟提供照片) ..... (299)

3. 加德桥,尼姆斯附近(公元前1世纪晚期),高49米(迈克尔·海福拍摄)..... (299)

4. 庞贝的潘萨宫内部复原图(英国图书馆提供照片)  
..... (300)

5. 博斯科特雷卡塞的彩绘墙壁装饰(约公元前10年),高3.31米(包括台石),长3.27米,那不勒斯国家博物馆藏,文物编号147501(莱昂纳德·封马特提供照片)..... (300)

6. 带浮雕装饰的银酒杯(1世纪),高12.5厘米,直径14.4厘米,希尔德海姆市(Hildesheim)罗莫-佩里扎乌斯博物馆藏,编号3779.14(柏林国家博物馆提供照片) ..... (301)

7. 奥古斯都家人,缠丝玛瑙雕刻(14—37年之间制作),高

19 厘米，宽 23 厘米，维也纳艺术史博物馆藏(英国艺术委员会提供照片)…………… (301)

8. 手持祖先胸像的罗马人雕像(公元前 1 世纪晚期)，大理石材质，高 1.65 米，罗马巴博里尼宫藏，文物编号 2392(阿里纳里摄影网站提供照片)…………… (302)

9. 庞培(公元前 106—前 48 年)头像，大理石材质(公元前 1 世纪原作的复制品)，高 26 厘米，哥本哈根艺术博物馆，文物编号 733(博物馆提供照片)…………… (302)

10. 尤利乌斯·恺撒(公元前 100—前 44 年)头像，出自图斯库卢姆，大理石材质，高 33 厘米(头部 21 厘米)，都灵古典博物馆(德国在罗马的考古研究所提供照片)…………… (302)

11. 罗马和平祭坛的地母神浮雕(公元前 13—前 9 年)，卢娜大理石材质，高 1.57 米(阿里纳里摄影网站提供照片)  
…………… (303)

12. 来自耶路撒冷的战利品，提图斯凯旋门上的浮雕，罗马(81 年之后不久)，大理石材质，高 2.04 米，长 3.80 米(阿里纳里摄影网站提供照片)…………… (303)

13. 多瑙河上的桥梁，图拉真记功柱上的局部，罗马(113 年)，带状装饰带高约 1.25 米(德国在罗马的考古研究所提供照片)…………… (304)

14. 马尔库斯·奥勒留斯皇帝(166—180 年在位)铜像，高 4.24 米，罗马卡皮托林博物馆(阿里纳里摄影网站提供照片)  
…………… (304)

15. 卡诺普斯局部，哈德良皇帝在蒂沃利的别墅(124—133 年之间)，鳄鱼铸像长 1.66 米(R. A. Ling 提供照片) … (305)

16. 乘船在尼罗河上旅行，来自蒂沃利的马赛克画(2 世纪)，高 66.5 厘米，宽 67 厘米，加的夫市的威尔士国家博物馆藏，编号 32.93(由博物馆提供照片)…………… (305)

一座庞贝住宅的等比视图 .....	(397)
一座罗马陵园的布局图：大理石雕(公元 3—4 世纪) .....	(411)
尼禄金宫(64—68 年) .....	(464)
图密善在罗马的宫殿(Domus Augustana, 81—92 年) .....	(465)
米利都的喷泉建筑(始建于 2 世纪) .....	(474)

## 地图目录

地图 1	意大利 .....	(12)
地图 2	罗马在意大利的成长 .....	(15)
地图 3	罗马帝国(西部行省) .....	(149)
地图 3	罗马帝国(中部与东部行省) .....	(151)
地图 4	罗马帝国的扩张 .....	(161)

# 前 言

贾斯珀·格里芬(Jasper Griffin)

1  
本书讲述罗马兴起的故事，从作为发源地的围绕佛鲁姆(the Forum)的几个村落说起，到拥有统一的地中海世界及大量周边地区为止。在其鼎盛时期，罗马帝国的疆域从英格兰的诺森伯兰郡延展到阿尔及利亚，从葡萄牙至叙利亚，从莱茵河至尼罗河，囊括今天 30 个主权国家的全部或部分领土。早在 1870 年意大利再次实现统一之前，亦即在耶稣降生之前，罗马就已是统一大国了。对逝去的统一的记忆，始终萦绕在欧洲人的脑际。

有关罗马的观念给西方世界带来了一些显而易见的神话，其中的每一个都回味无穷。这里面有关于共和时期的那些严峻认真、正直诚信的将军与执政官的形象，有一心为自己的国家服务的伟大征服者们。也有类似加图(Cato)这样的人，在治理西班牙行省之后，卖掉自己的马匹，以便国家不必为把马匹运回意大利而破费；有辛辛纳图斯(Cincinnatus)这样的人，在元老院再次招他担任最高统帅的时候，他正在田地里躬亲力作。这样的人值得美国的一座大城市<sup>①</sup>以他的名字命名。这些人的

---

① 指纽约州的辛辛那提市。——译注

2 妻子是类似于格拉古兄弟(Gracchi)<sup>①</sup>的母亲科奈莉亚(Cornelia)那样的妇女。在一位访客炫耀自己的珠宝时，科奈莉亚把自己的幼儿叫到身边，说“这就是我的珠宝”。还有阿丽娅·派塔(Arria Paeta)那样的妇女。当皇帝命她的丈夫自杀时，阿丽娅·派塔表现出视死如归的自杀方式：她用刀刺向自己时说“看着，一点都不疼”。<sup>②</sup>

在晚后的文学作品中，例如在高乃依(Corneille)<sup>③</sup>的悲剧中，在莎士比亚笔下的布鲁图身上，我们发现了这些人物。在《格列佛游记》第3部中，斯威夫特(Swift)<sup>④</sup>把他笔下的英雄送到巫人岛，格列佛期望已逝去的名士复活，<sup>⑤</sup>他告诉我们：“我一见到布鲁图，<sup>⑥</sup>就感觉到一种深深的仰慕。我从他面容的每个地方都可以轻而易举地发现至善的美德，无可畏惧与坚定不移的思想，对国家最真诚的爱情，对人类的一片慈悲之怀。”他继续说：“我想让罗马元老院出现在我面前的一间大厅当中，<sup>⑦</sup>让正在争吵的现代议会出现在另一间大厅中。前者似乎是英雄与半人半神的大会，后者则似乎是小商小贩、扒手、拦路强盗和恶霸……的集会。”在美术作品中，我们看到这些伟大的罗马人在大卫(David)<sup>⑧</sup>的画作中得到表现，譬如以路基乌斯·布鲁

---

① 罗马共和末期的两位杰出政治家与改革家。——译注

② 阿丽娅·派塔的丈夫因参与谋反而被赐死，当他对自杀有所犹豫时，他的妻子夺过他手中的匕首，做了上述演示。——译注

③ 法国近代剧作家。——译注

④ 英国著名小说《格列佛游记》的作者。——译注

⑤ 在《格列佛游记》中，巫人岛上的官员可以使死人暂时复活。——译注

⑥ 罗马共和末期(公元前1世纪)刺杀独裁官恺撒的主谋之一。——译注

⑦ 在《格列佛游记》第3部中，此情此景出现在格列佛见布鲁图之前。本书作者在这里的表述易造成读者错觉，仿佛元老院的出现一事发生在见布鲁图之后。——译注

⑧ 法国近代著名画家，常以古希腊与罗马的题材作画。——译注



图(Lucius Brutus)<sup>①</sup>大义灭亲、处决背叛共和国的儿子为题材的画作，还有以霍拉提乌斯(Horatius)杀死自己国家的敌人(尽管此人是他未来的妹夫)的画作。

共和国随着时间推移被帝国所取代。一方面，早期皇帝们的浮华个性与罗马帝国的富足创造出一幅难以磨灭的奢侈残暴的画面，表现在福楼拜(Flaubert)、戈蒂埃(Gautier)和维克托·雨果(Victor Hugo)<sup>②</sup>的作品中，也在《庞贝城的末日》<sup>③</sup>以及好莱坞的大片《斯巴达库斯》《宾虚》中得到体现。还有与此相映成趣的形象：笔直伸向远方的罗马道路遍布欧洲地表，罗马军团无与伦比的效率，把几代人的和平带给世界的帝国，而在此之前和平远比黄金还要稀有。吉卜林(Kipling)<sup>④</sup>的诗歌与小说赋予这种思想以有力的体现：一架忘我与忠诚的军事行政机器，捍卫着罗马文明免遭境外蛮族的侵害。

当然，在世界史上一直存在着其他伟大的文明。例如，古代中国就是一个帝国，持续存在的时间长于罗马，产生出伟大的艺术与文学。但是古罗马与古希腊对于西方具有特殊的意义，因为我们自身的文化从它们那里直接脱胎而来。关于欧洲社会是一种异乎寻常的较早的文化继承者的记忆从来就没有消失过，即使是在这样一种情况下，我们在诸如中世纪的《罗马人的行止》(*Gesta Romanorum*，老故事汇编，讲述一些明显张冠李戴的基督教道德)之类著述中看到的，依然与真实的历史风马牛不相及，以致在一个故事中我们发现皇帝克劳狄乌斯(Claudius)把自己的女儿嫁给了哲学家苏格拉底，而苏格拉底某天在森林

3

① 罗马共和国的奠基人，公元前509年的第一任执政官。——译注

② 均为法国作家。——译注

③ 近代英国作家爱德华·布尔沃·利顿的小说，曾经风靡一时。——译注

④ 吉卜林(1865—1936)，英国作家，诺贝尔文学奖的获得者(1907)。——译注

注